

# Journals

No. 206

Friday, June 14, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 206

Le vendredi 14 juin 2002

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-58, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), Bill C-61, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-58, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), le projet de loi C-61, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes

to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Ninth Report of the Committee (Promoting Equality in the Federal Jurisdiction: Review of the Employment Equity Act). — Sessional Paper No. 8510-371-188.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 42 to 62, 65, 66 and 68*) was tabled.

Mr. Harb (Ottawa Centre), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 22nd Report of the Committee (Strengthening Canada's Economic Links with the Americas). — Sessional Paper No. 8510-371-189.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 88*) was tabled.

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 12th Report of the Committee (The Justice System and Official Language Communities). — Sessional Paper No. 8510-371-190.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22, 23, 28, 31, 36 and 43*) was tabled.

#### MOTIONS

Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), moved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Tuesday, June 11, 2002, be concurred in.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the summer adjournment in 2002, if the Standing Joint Committee on Official Languages has completed a report, it may cause the report to be deposited with the Clerk of the House, whereupon it shall be deemed to have been laid upon the Table.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

indiennes et modifiant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le neuvième rapport de ce Comité (Promouvoir l'égalité dans les secteurs de compétence fédérale : examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-188.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 42 à 62, 65, 66 et 68*) est déposé.

M. Harb (Ottawa-Centre), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 22<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Renforcer les liens économiques du Canada avec les Amériques). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-189.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 88*) est déposé.

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité (La justice et les communautés de langues officielles). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-190.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 22, 23, 28, 31, 36 et 43*) est déposé.

#### MOTIONS

M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), propose, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mardi 11 juin 2002, soit agréé.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant l'ajournement de l'été 2002, si le Comité mixte permanent des langues officielles complète un rapport, ledit Comité puisse le déposer auprès du Greffier de la Chambre, lequel rapport sera réputé avoir été déposé en Chambre.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved, — That this House appoint a committee to conduct an independent public inquiry into Canada's sentencing, corrections and parole systems for the purpose of identifying measures to provide meaningful consequences for offenders, reinforce public safety, and instill public confidence. (*Private Members' Business M-387*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Deputy Speaker — Report of Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2002. — Sessional Paper No. 8527-371-29.

— by the Deputy Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 8, 2002. — Sessional Paper No. 8527-371-30.

— by Ms. Caplan (Minister of National Revenue) — Reports of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-646-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3). — Sessional Paper No. 8560-371-282-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-583-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), concerning aboriginal affairs (No. 371-0834).

M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), propose, — Que la Chambre institue un comité chargé de mener une enquête publique et indépendante au sujet des systèmes régissant au Canada la détermination des peines, les services correctionnels et les libérations conditionnelles, de manière à identifier des mesures pour qu'il y ait des conséquences probantes pour les contrevenants, à renforcer la sécurité publique et à donner confiance à la population. (*Affaires émanant des députés M-387*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Vice-président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2002. — Document parlementaire n° 8527-371-29.

— par le Vice-président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 9 mai 2002. — Document parlementaire n° 8527-371-30.

— par M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-646-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3). — Document parlementaire n° 8560-371-282-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-583-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), au sujet des affaires autochtones (n° 371-0834).

## ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.